

## Памятники права

### Кодекс Наполеона

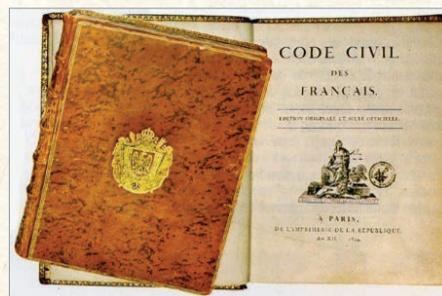
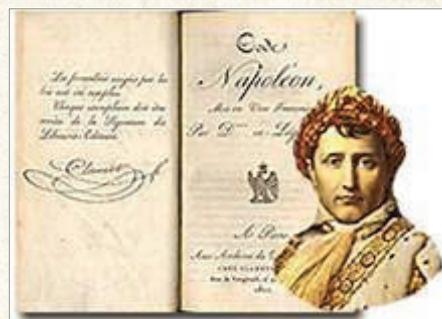
**К**одекс Наполеона — это фундаментальный законодательный акт мирового масштаба. Трудно переоценить его роль в развитии правовых систем большинства стран Западной Европы и мира. Будучи созданным в 1804 г., он по-прежнему не теряет своей актуальности, является действующим памятником правового наследия, по сути, учредив в свое время континентальную систему права, основанную, в противоположность англосаксонской системе, на кодифицированных источниках.

Кодекс Наполеона, или гражданский Кодекс Франции, является первым собранием основополагающих юридических текстов, которые объединены общим названием. Кодекс был обнародован 21 марта 1804 г. (30 вантоза XII года) под названием Кодекс французов (*Code des français*), а в 1807 г. получил название Кодекс Наполеона (*Code Napoléon*).

Кодекс стал результатом работы величайших юристов того времени и должен был унифицировать всю совокупность законов и обычаев, которые действовали на тот момент на территории Франции. «Перед тем, как появился мой Гражданский кодекс, во Франции отнюдь не было настоящих законов, но существовало от пяти до шести тысяч томов различных постановлений, что приводило к тому, что судьи едва ли могли по совести разбирать дела и выносить приговоры», — писал сам Великий консул и император<sup>1</sup>.

Его целью было создание единого письменно закрепленного свода законов, который был бы ясен и понятен для всех. Он был принят во многих европейских странах по мере наполеоновских завоеваний и распространился вплоть до стран Латинской Америки. Кодекс Наполеона до настоящих дней является основным источником гражданского права Франции, хотя по мере развития общественных отношений в него вносились изменения, а многие части пришлось заменить.

В области семьи, например, необходимо было отменить недееспособность замужних женщин, расширить наследственные права супруга (принесенные в жертву Кодексом ради «сохранения собственности в семьях»), адаптировать положения о разводе, расширить положения об усыновлении и т.д. Эти усилия, безусловно, «омолодили» Кодекс, вдохнули



<sup>1</sup> Гражданский кодекс Франции (Кодекс Наполеона) = *Code civil des Français (Code Napoléon)* / пер. с фр. В. Н. Захватаева. М. ; Берлин : Инфотропик Медиа, 2012.



в него новую жизнь, при этом оставаясь верными истории, традициям, отдавая честь Великому императору.

Ниже приведены фотокопии избранных статей, которые были приняты в 1804 г., но продолжают действовать и сейчас.

# CODE CIVIL DES FRANÇAIS.

---

ÉDITION ORIGINALE ET SEULE OFFICIELLE.

---



À PARIS,  
DE L'IMPRIMERIE DE LA RÉPUBLIQUE.  
AN XII. 1804.

# CODE CIVIL DES FRANÇAIS.

## TITRE PRÉLIMINAIRE.

### *DE LA PUBLICATION, DES EFFETS ET DE L'APPLICATION DES LOIS EN GÉNÉRAL.*

Décreté le 14 Ven-  
démiaire an XI.  
Promulgué le 14 du  
même mois.

#### ARTICLE 1.<sup>er</sup>

**L**ES lois sont exécutoires dans tout le territoire français, en vertu de la promulgation qui en est faite par le PREMIER CONSUL.

Elles seront exécutées dans chaque partie de la République, du moment où la promulgation en pourra être connue.

La promulgation faite par le PREMIER CONSUL sera réputée connue dans le département où siège le Gouvernement, un jour après celui de la promulgation; et dans chacun des autres départemens, après l'expiration du même délai, augmenté d'autant de jours qu'il y aura de fois dix myriamètres [environ vingt lieues anciennes] entre la ville où la

A



## LIVRE III.

*DES DIFFÉRENTES MANIÈRES DONT  
ON ACQUIERT LA PROPRIÉTÉ.*

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Décrétées le 29 Ger-  
minal an XI.  
Promulguées le 9 Flo-  
réal suivant.

711.

La propriété des biens s'acquiert et se transmet par succession, par donation entre-vifs ou testamentaire, et par l'effet des obligations.

712.

La propriété s'acquiert aussi par accession ou incorporation, et par prescription.

713.

Les biens qui n'ont pas de maître, appartiennent à la nation.

714.

Il est des choses qui n'appartiennent à personne et dont l'usage est commun à tous.

Des lois de police règlent la manière d'en jouir.

715.

La faculté de chasser ou de pêcher est également réglée par des lois particulières. <sup>v</sup>

716.

La propriété d'un trésor appartient à celui qui le trouve

18. LIV. I.<sup>er</sup> DES PERSONNES.

publications auront été faites : il sera inscrit sur un seul registre , qui sera coté et paraphé comme il est dit en l'article 41 , et déposé , à la fin de chaque année , au greffe du tribunal de l'arrondissement.

64.

Un extrait de l'acte de publication sera et restera affiché à la porte de la maison commune , pendant les huit jours d'intervalle de l'une à l'autre publication. Le mariage ne pourra être célébré avant le troisième jour , depuis et non compris celui de la seconde publication.

65.

Si le mariage n'a pas été célébré dans l'année , à compter de l'expiration du délai des publications , il ne pourra plus être célébré qu'après que de nouvelles publications auront été faites dans la forme ci-dessus prescrite.

66.

Les actes d'opposition au mariage seront signés sur l'original et sur la copie par les opposans ou par leurs fondés de procuration spéciale et authentique ; ils seront signifiés , avec la copie de la procuration , à la personne ou au domicile des parties , et à l'officier de l'état civil , qui mettra son *visa* sur l'original.

67.

L'officier de l'état civil fera , sans délai , une mention sommaire des oppositions sur le registre des publications ; il fera aussi mention , en marge de l'inscription desdites oppositions , des jugemens ou des actes de main-levée dont expédition lui aura été remise.



---

---

LIVRE PREMIER.  
*DES PERSONNES.*

---

TITRE I.<sup>er</sup>

*DE LA JOUISSANCE ET DE LA PRIVATION  
DES DROITS CIVILS.*

Décreté le 17 Ven-  
tôse an XI.  
Promulgué le 17 du  
même mois.

---

CHAPITRE PREMIER.

*DE LA JOUISSANCE DES DROITS CIVILS.*

7.

L'EXERCICE des droits civils est indépendant de la qualité de *Citoyen*, laquelle ne s'acquiert et ne se conserve que conformément à la loi constitutionnelle.

8.

Tout Français jouira des droits civils.

9.

Tout individu né en France d'un étranger, pourra, dans l'année qui suivra l'époque de sa majorité, réclamer la qualité de *Français*; pourvu que, dans le cas où il résiderait en France, il déclare que son intention est d'y fixer son domicile, et que, dans le cas où il résiderait en pays étranger, il fasse sa soumission de fixer en France son

A 2

336 LIV. III. *MANIÈRES D'ACQ. LA PROPRIÉTÉ.*  
nécessaires et utiles qui ont été faites pour la conservation  
de la chose.

## CHAPITRE II.

### *DES DÉLITS ET DES QUASI-DÉLITS.*

1382.

Tout fait quelconque de l'homme, qui cause à autrui un  
dommage, oblige celui par la faute duquel il est arrivé, à le  
réparer.

1383.

Chacun est responsable du dommage qu'il a causé non-  
seulement par son fait, mais encore par sa négligence ou  
par son imprudence.

1384.

On est responsable non-seulement du dommage que  
l'on cause par son propre fait, mais encore de celui qui est  
causé par le fait des personnes dont on doit répondre, ou  
des choses que l'on a sous sa garde.

Le père, et la mère après le décès du mari, sont res-  
ponsables du dommage causé par leurs enfans mineurs ha-  
bitant avec eux;

Les maîtres et les commettans, du dommage causé par  
leurs domestiques et préposés dans les fonctions auxquelles  
ils les ont employés;

Les instituteurs et les artisans, du dommage causé par  
leurs élèves et apprentis pendant le temps qu'ils sont sous  
leur surveillance.

La responsabilité ci-dessus a lieu, à moins que les père  
et

*Материал подготовила:*

**М. С. Царева,**

*кандидат философских наук, доцент,  
директор Института юридического перевода  
Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)*